



**GENEHMIGUNG DES AUSSENDIENSTES**

**AUTORIZZAZIONE DELLA MISSIONE**

Matr.Nr. \_\_\_\_\_ Abteilung, Amt \_\_\_\_\_  
N. Matr. \_\_\_\_\_ Ripartizione, ufficio \_\_\_\_\_

Name, Vorname \_\_\_\_\_  
Cognome, nome \_\_\_\_\_

Wohnort \_\_\_\_\_ Dienstsitz \_\_\_\_\_  
Residenza \_\_\_\_\_ Sede di lavoro \_\_\_\_\_

Abfahrt  Wohnort  Dienstsitz \_\_\_\_\_  
Partenza  Domicilio  Sede di lavoro \_\_\_\_\_  
vorauss. Rückk.  Wohnort  Dienstsitz \_\_\_\_\_  
Ritorno presum.  Domicilio  Sede di lavoro \_\_\_\_\_

am \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ am \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_  
il \_\_\_\_\_ alle \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ alle \_\_\_\_\_

Bestimmungsort \_\_\_\_\_  
Luogo di destinazione \_\_\_\_\_

Bitte zutreffendes ankreuzen  
Prego segnare con una crocetta

Grund des Außendienstes  
Motivo della missione

Gesprächspartner  
Interlocutore

Transportmittel  
Mezzo di trasporto

Lokalaugensch., Besichtig.  
Sopralluogo, visita

Bürgermeister  
Sindaco

öffentliche Verkehrsmittel  
Mezzo pubblico

Kurs, Tagung, Messen  
Corso, convegno, fiere

Sachverständige/r  
Esperto

Dienstfahrzeug mit Fahrer  
Automezzo di servizio con autista

Sitzung  
Seduta

Private, Firmen  
Privati, imprese

Dienstfahrzeug ohne Fahrer  
Automezzo di servizio senza autista

Besprechung  
Colloquio

Andere, welche  
Altri, quali \_\_\_\_\_

Privatfahrzeug  
Mezzo privato

Andere, welche  
Altri, quali \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Motorrad  
Motociclo

Flugzeug, Schiff, Hubschrauber  
Aereo, nave, elicottero

Mitfahrgelegenheit  
Possibilità di passaggio

·Begründung für die Benützung des Privatfahrzeuges  
·Motivo per l'uso dell' automezzo privato

Andere, welche  
Altri quali \_\_\_\_\_

**Der Bedienstete erklärt,**

- dass er haftversichert ist, und zwar mit den Sätzen, die für die Erlassung der internationalen Versicherungskarte vorgeschrieben sind und
- dass er die Verwaltung jeder Verantwortung für die Benützung des eigenen Fahrzeuges enthebt.

Datum

Data \_\_\_\_\_

**Il dipendente dichiara,**

- di aver in atto assicurazioni per R.C. per i massimali prescritti per il rilascio della carta verde e
- di sollevare pertanto l'Amministrazione da qualsiasi responsabilità circa l'uso del proprio automezzo

Der Antragsteller

Il richiedente \_\_\_\_\_

Genehmigt/Autorizzato

Der/die zuständige/n Vorgesetzte/n

Il/i Superiore/i preposto/i \_\_\_\_\_

## KURZBERICHT ÜBER DEN AUSSENDIENST

### RAPPORTO DI MISSIONE

Der Kurzbericht ist nach Ende des Außendienstes auszufüllen und dem Vorgesetzten innerhalb des darauffolgenden Tages zu unterbreiten.

*Terminata la missione il dipendente è tenuto a compilare il rapporto di missione e a presentarlo entro il giorno successivo al superiore.*

Effektive Abfahrt

*Partenza effettiva*

am \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_  
il \_\_\_\_\_ alle \_\_\_\_\_

Effektive Rückfahrt

*Ritorno effettivo*

am \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_  
il \_\_\_\_\_ alle \_\_\_\_\_

Ergebnis des Außendienstes

*Esito della missione* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Unterschrift / Firma

Gesehen / Visto

Der zuständige Vorgesetzte

*Il superiore preposto* \_\_\_\_\_